





Г. М. ОЛЕЙНИКОВ



# ШОИРА ЛЕСЯ УКРАИНКА

Бугун атоқли шоира Леся Украинанинг вафоти-га эллик йил тўлди. Ўзининг нозик лирик со-зи, жанговар овози билан шўхрат қозонган исте-додли шоира Леся Украинка украин адабиётига на-мас, дунё адабиётининг бой хазинасига ҳам ажи-иб дурдоналар қўшди. Бўлгуси шоира Лариса Ко-сач (онасининг маслаҳати билан Леся Украинка та-халлусини олган) ўн тўққиз ёшда ҳалқни со-ал ва миллий эҳтиётдан қутулишга қўлбас шўх-рлар ёзган эди. Кейинчалик Леся ишчилар ҳаракати би-лан яқиндан алоқада бўлди, марксизмнинг синфий кураш назариясини омма ўртасида ёйишда ишти-роқ этди. Леся Украинка Америка ва Осиё халқла-рининг машаққатли ҳаёти ҳақида алам билан ёзди, уларни ўз эркини қўлга олишга чақирди.

«Ҳеч қачон ҳеч кимни севмаган кишини наф-рат нима эканлигини билмайди», деб ёзди шоира.

У подшо ҳукуматидан нафратланади, халқларни босқинчиларга қарши курашга чақиради. Шoirанинг инсон қалбидан энг нозик торларини чертувчи лирик шеърлари, халқ оғзаки ижоди асосида ёзилган «Ўрмон қўшиғи» пьесаси дунё адабиётининг олтин фондига кирди.

Леся Украинка лирик шеърлар билан бир қатор-да ўз даврининг муҳим проблемаларини кўтариб чиққан бир қатор поэмалар ҳам яратди. У ўзининг «Роберт Брюс» поэмасида ақойиб халқ қаҳрамони образини яратган бўлса, «Кўҳна эртан»да ўрта асрлар даврини жонлантиради. «Вила Посестра» по-эмасини ўқисангиз, серб халқининг миллий тради-циялари, кураши кўз олдинда намоён бўлади. Шоира «Тош ҳоким» поэмасида шахс эркинлиги ма-саласини кутаради.

Леся Украинанинг асарлари СССР ва дунё халқ-ларининг жуда кўп тилларига таржима қилинган.

Леся УКРАИНКА

## ТОНГ ОТАР МАШЪАЛЛАРИ

Хорғин бу эл узра қанотини  
Астагина ёйди қаро тун.  
Шамлар ўчган, эми-зиб ҳар ён,  
Етар ширин уйкуда жаҳон,  
Тун борлиқни қамраган бутун.

Алам чекар ним бўлса бедор!  
Ухлаганлар қандай бахтиёр!  
Кўзларингиз келмайди уйку,  
Атроф жим-жит, атроф

коронги,  
Сунут ичра гуёки мазор.

Кеча узоқ, тоқталарим тоқ,  
Гуё туннинг сўғи юк мутолқ,  
Шу тоб бирдан кўринди эми,  
Зумат ичра насб этиб жило —  
Узоқларда порлади чирок.

Чирок! Бериб кўшдан хабар,  
Тун бағрини тилкалаб ёнар,  
Ёнар бўлмай уфқлар алвон,  
Ёнар турмай уйкудан жаҳон —  
Меҳнат ақли ёнган машъаллар.

Тўқтин урар кўнғилда исён,  
Уйғон, сени иш кутар, уйғон!  
Ҳайда туннинг ғарлати уйғусин,  
Ет тонг отар машъалани сен,  
Кўш қиқмай, уйғонмай жаҳон.

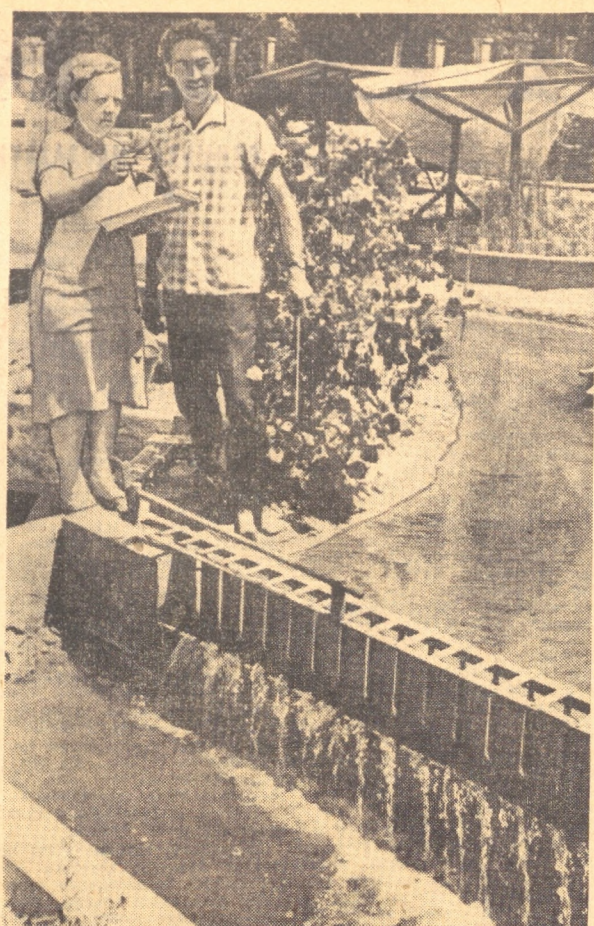
## САҒГА ТУРДИК

Сағга турдин — ҳақдир йўлимиз,  
Биламиз, ҳақ асло енгилмас.  
Шу ишонч-ла кучли кўлимиз,  
Шу ишонч-ла оламиз нафас.

Сағимизда йўқ бирор олчор,  
Қўриқтоқлар биларини зулмат.  
Қўлимизда муқаддас байроқ,  
Баланд тутиб борамиз ҳар вақт.

Ким ҳақ учун қилса фидо юн,  
Бизнинг сағга турсин жаробар,  
Унга қалблар очик ҳар қачон,  
Ҳақни севган бизга биродар.

Э. Воҳидов таржимаси.



СУВ ИШООТЛАРИНИ КУРИШДА СУВ ПРОБЛЕМАЛАРИ ВА ГИДРОТЕХНИКА ИНСТИТУТИНИНГ ХОДИМЛАРИ НАТТА РОЛЬ УЙНАЙДИЛАР. Бу ерда ишООтларнинг модели курилиб, синавдан ўтказилади, муаммалаштирилади. Суратда: техникани фанлари кандидати Н. Суrowа ва бош техник Э. Аббас ўртоқлар Туямуён гидроузелининг моделини синаб кўрмоқдалар.

И. Глауберзон фотоси.

## КЕЧА КЕЛГАН ХАБАРЛАРДАН

### МЕҲНАТ СОВҒАСИ

Хевадаги ёр заводининг ишчилари етти ойлик лаванд ташқир 222 тонна пахта иши ва 4600 сўм фойда бердилар. С. Рўзиев бошлиқ коммунистик меҳнат бригадаси ана шу маҳсулотнинг ярмини ишлаб чиқарди.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз халқининг буюк шеърий ёдгорли-ги — «Манас» қаҳрамонлик эпосида ҳамм жижҳатидан зўғуба тенг келадиган асар йўқ. Ҳозир эпоснинг бир неча вариантлари тўпланган. Уларнинг орасида энг тўлароғи талантилган бахши — манасчи Сахобой Қоралоевдан ёзиб олган нусхасидир. Бу вариантда эриш жилдидан ортқ сатр бор.

Манас шу «халқ шеърийи океани» халқ бахшилари — манасчилар ту-ғилиб оқибдан асраб, авлоддан авлодга ўтиб келган.

«Манас» трилогиясини тўла қилади учун манасчида тўқсон тўққиз кун керак, деди қирғиз халқи. Бу доғ эмас. Сахобой Қоралоев поэзия оке-анини бир қирғоқидан иккинчи қирғоғига бир неча ой ичида «сузиб ўта-ди». Бунинг учун қандай хотирага эга бўлиш кераклигини бир тасаввур қилиб кўриш!

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институтининг илмий ходимлари, шунинг-дек Москва ва Ленинграднинг фольклорчилари монументал эпослар оқа-нида ишламоқдалар. Яқинда «Манас»нинг қисқартирилган тўрт томлик ва-риант босилиб чиқди. У юз минг шеърий йўлдан иборат.

Эсонали АБДИЛДАЕВ, Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

### ЯНГИ ЗАВОД

Самарқанд шаҳрида янгида қуриладиган шина-ремонт заводи битказилиб, фойдаланишга топширилади. Бу корхонанинг ишга туширилиши олаб саноат эконо-микасида катта аҳамиятга эгадир. У шиналар ҳал маркази автома-шина ва мотоциклларга кўп миқдорда шинани ремонт қилиб беради.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ

Қирғиз эпосини ўрганиш ҳали тамомланмаган. Қирғизистон ССР Фан-лар академияси Тил ва адабиёт институ-тининг илмий ходими.

Э. Аббас таржимаси.

«МАНАС» ВА МАНАСЧИ